

Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Temu zaś były córki dziewice cztery prorokujące
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miał on cztery córki, dziewice, które prorokowały.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Temu zaś były* córki cztery, dziewczyny** prorokujące. 3)4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Temu zaś były córki dziewice cztery prorokujące
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miał on cztery niezamężne córki, które prorokowały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A miał on cztery córki, dziewice, które prorokowały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ten miał cztery córki panny, które prorokowały.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ten miał cztery córki, panny, prorokujące.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miał on cztery córki, dziewice mające dar proroctwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A miał on cztery córki, dziewice, które prorokowały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miał on cztery córki, dziewice, które prorokowały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miał cztery córki, dziewice, które posiadały dar prorokowania.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Miał on cztery córki, panny z darem prorokowania.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Miał on cztery niezamężne córki, odznaczające się charyzmatem proroctwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miał on cztery córki, dziewice, które były prorokiniami.

¹⁾ Por.: Elżbieta, Maria, Anna (<x>490 1:42-55</x>;<x>490 2:36</x>); w SP: Miriam, Debora, Chulda.

²⁾ <x>20 15:20</x>; <x>70 4:4</x>; <x>160 6:14</x>; <x>360 3:1</x>; <x>490 2:36</x>; <x>510 2:17-18</x>; <x>510 19:6</x>; <x>530 11:5</x>

³⁾ Składniej: "Ten miał".

⁴⁾ Lub tu lepiej: "dziewice".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він мав чотири дочки - дівиці, що пророкували.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miał on cztery córki, prorokujące panny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Miał on cztery niezamężne córki z darem proroctwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miał on cztery córki, dziewice, które prorokowały.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Filip miał cztery niezamężne córki, które były prorokiniami.